

Journals

No. 109

Monday, June 2, 2003

11:00 a.m.

Journaux

N^o 109

Le lundi 2 juin 2003

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11: 00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Jordan (Leeds—Grenville), seconded by Mr. Bertrand (Pontiac—Gatineau—Labelle), moved, — That, in the opinion of this House, the government should develop and report annually on a set of social, environmental and economic indicators of the health and well-being of people, communities and ecosystems in Canada. (*Private Members' Business M-385*)

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, June 4, 2003, at the beginning of the time provided for Private Members' Business.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice, immediately after the adoption of this Order, the Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons shall introduce and propose first reading of a bill entitled "An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Parliament of Canada Act" which shall be disposed of as follows:

1. The House shall proceed immediately to the second reading stage of the said bill, during which no Member shall speak for more than ten minutes;

2. After not more than one hour of debate, or when no Member rises to speak, whichever is earlier, the Bill shall be deemed read a second time on division and referred to a Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at the report stage on division and deemed read a third time and passed on division.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Jordan (Leeds—Grenville), appuyé par M. Bertrand (Pontiac—Gatineau—Labelle), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait élaborer une série d'indicateurs sociaux, environnementaux et économiques de la santé et du bien-être des gens, des collectivités et des écosystèmes au Canada, et faire rapport annuellement à cet égard. (*Affaires émanant des députés M-385*)

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 4 juin 2003, au début de la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant le Règlement ou les usages, tout de suite après l'adoption du présent ordre, le ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes dépose et propose de faire lire une première fois un projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et la Loi sur le Parlement du Canada » qui sera étudié de la façon suivante :

1. La Chambre procédera immédiatement à l'étape de la deuxième lecture, pendant laquelle aucun député ne prendra la parole pendant plus de dix minutes;

2. Après une heure de débat au plus ou plus tôt si aucun député ne prend la parole, le projet de loi sera réputé lu une deuxième fois avec dissidence et renvoyé à un comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport avec dissidence et réputé lu une troisième fois et adopté avec dissidence.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made earlier today, on motion of Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Ms. Robillard (President of the Treasury Board), Bill C-39, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Parliament of Canada Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading later today.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Parliament of Canada Act”.

Pursuant to Order made earlier today, Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Robillard (President of the Treasury Board), moved, — That the Bill C-39, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Parliament of Canada Act, be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

Debate arose thereon.

At 12:19 p.m., pursuant to Order made earlier today, the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Order made earlier today, the Bill was deemed read the second time on division and referred to a Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at report stage on division and deemed read the third time and passed on division.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Bradshaw (Minister of Labour), — That Bill C-25, An Act to modernize employment and labour relations in the public service and to amend the Financial Administration Act and the Canadian Centre for Management Development Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), seconded by Mr. Tirabassi (Niagara Centre), moved, — That this question be now put.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the recorded division on Motion M-385, deferred until Wednesday, June 4, 2003, at the beginning of the time provided for Private Members' Business, be further deferred until Tuesday, June 3, 2003, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, sur motion de M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), le projet de loi C-39, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et la Loi sur le Parlement du Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à plus tard aujourd'hui.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et la Loi sur le Parlement du Canada ».

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), propose, — Que le projet de loi projet de loi C-39, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et la Loi sur le Parlement du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Il s'élève un débat.

À 12 h 19, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le projet de loi est réputé lu une deuxième fois avec dissidence et renvoyé à un comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport avec dissidence et réputé lu une troisième fois et adopté avec dissidence.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M^{me} Bradshaw (ministre du Travail), — Que le projet de loi C-25, Loi modernisant le régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique, modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le Centre canadien de gestion et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

M. Bélanger (Ottawa—Vanier), appuyé par M. Tirabassi (Niagara-Centre), propose, — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le vote par appel nominal sur la motion M-385, différé jusqu'au mercredi 4 juin 2003, au début de la période prévue pour les Affaires émanant des députés, soit de nouveau différé jusqu'au mardi 3 juin 2003, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Bradshaw (Minister of Labour), — That Bill C-25, An Act to modernize employment and labour relations in the public service and to amend the Financial Administration Act and the Canadian Centre for Management Development Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass;

And of the motion of Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), seconded by Mr. Tirabassi (Niagara Centre), — That this question be now put.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2003-675. — Sessional Paper No. 8540-372-1-08. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— P.C. 2003-673. — Sessional Paper No. 8540-372-3-14. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2003-668, P.C. 2003-669, P.C. 2003-670 and P.C. 2003-671. — Sessional Paper No. 8540-372-14-13. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2003-672 and P.C. 2003-676. — Sessional Paper No. 8540-372-4-13. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— P.C. 2003-674. — Sessional Paper No. 8540-372-18-07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)

— P.C. 2003-677 and P.C. 2003-678. — Sessional Paper No. 8540-372-16-11. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M^{me} Bradshaw (ministre du Travail), — Que le projet de loi C-25, Loi modernisant le régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique, modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le Centre canadien de gestion et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de la motion de M. Bélanger (Ottawa—Vanier), appuyé par M. Tirabassi (Niagara-Centre), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2003-675. — Document parlementaire n° 8540-372-1-08. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— C.P. 2003-673. — Document parlementaire n° 8540-372-3-14. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2003-668, C.P. 2003-669, C.P. 2003-670 et C.P. 2003-671. — Document parlementaire n° 8540-372-14-13. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2003-672 et C.P. 2003-676. — Document parlementaire n° 8540-372-4-13. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— C.P. 2003-674. — Document parlementaire n° 8540-372-18-07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la santé*)

— C.P. 2003-677 et C.P. 2003-678. — Document parlementaire n° 8540-372-16-11. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— P.C. 2003-718, P.C. 2003-719 and P.C. 2003-720. — Sessional Paper No. 8540-372-22-13. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— P.C. 2003-665, P.C. 2003-666 and P.C. 2003-667. — Sessional Paper No. 8540-372-5-12. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 372-1368 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-372-13-8;

— No. 372-1403 concerning aboriginal affairs. — Sessional Paper No. 8545-372-7-12;

— No. 372-1442 concerning the fishing industry. — Sessional Paper No. 8545-372-22-10;

— Nos. 372-1589, 372-1592, 372-1597, 372-1607 and 372-1612 concerning stem cell research. — Sessional Paper No. 8545-372-14-37.

MOTIONS

Mr. Hearn (St. John's West), seconded by Mr. Keddy (South Shore), moved, — That the Fourth Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented on Tuesday, May 27, 2003, be concurred in.

Debate arose thereon.

Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Cuzner (Bras d'Or—Cape Breton), moved, — That the House do now proceed to the Orders of the Day.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 174 — Vote n° 174)

YEAS: 83, NAYS: 59

YEAS — POUR

Alcock
Barnes (London West)
Blondin-Andrew
Bradshaw
Carroll
DeVillers
Drouin
Fry
Harvey
Kilgour (Edmonton Southeast)
Longfield
Marcel
McKay (Scarborough East)
Nault
Pagtakhan
Pillitteri
Regan
Scott
St. Denis

Allard
Bélanger
Bonin
Bryden
Castonguay
Dhaliwal
Easter
Godfrey
Jennings
Knutson
Macklin
Marleau
McLellan
Neville
Paradis
Pratt
Robillard
Sgro
Stewart

— C.P. 2003-718, C.P. 2003-719 et C.P. 2003-720. — Document parlementaire n° 8540-372-22-13. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— C.P. 2003-665, C.P. 2003-666 et C.P. 2003-667. — Document parlementaire n° 8540-372-5-12. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 372-1368 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n° 8545-372-13-8;

— n° 372-1403 au sujet des affaires autochtones. — Document parlementaire n° 8545-372-7-12;

— n° 372-1442 au sujet de l'industrie de la pêche. — Document parlementaire n° 8545-372-22-10;

— n°s 372-1589, 372-1592, 372-1597, 372-1607 et 372-1612 au sujet de la recherche sur les cellules souches. — Document parlementaire n° 8545-372-14-37.

MOTIONS

M. Hearn (St. John's-Ouest), appuyé par M. Keddy (South Shore), propose, — Que le quatrième rapport du Comité permanent des pêches et des océans, présenté le mardi 27 mai 2003, soit agréé.

Il s'élève un débat.

M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Cuzner (Bras d'Or—Cape Breton), propose, — Que la Chambre passe maintenant à l'Ordre du jour.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 83, CONTRE : 59

Augustine
Bertrand
Boudria
Caplan
Cuzner
Dromisky
Finlay
Harb
Keyes
LeBlanc
Maloney
McGuire
Murphy
Owen
Pettigrew
Reed (Halton)
Savoy
St-Julien
Thibault (West Nova)

Thibeault (Saint-Lambert)
Vanciel

Tirabassi
Wilfert

Tonks
Wood — 83

Ur

NAYS — CONTRE

Ablonczy
Benoit
Brison
Chatters
Epp
Gauthier
Grewal
Hearn
Johnston
Loubier
McDonough
Mills (Red Deer)
Rocheleau
Schmidt
Strahl

Bachand (Saint-Jean)
Borotsik
Burton
Clark
Forseth
Girard-Bujold
Grey
Hill (Macleod)
Keddy (South Shore)
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Ménard
Moore
Roy
Skelton
Toews

Bailey
Bourgeois
Cardin
Comartin
Gallant
Godin
Guimond
Hilstrom
Lalonde
Marceau
Meredith
Picard (Drummond)
Sauvageau
Solberg
Williams — 59

Barnes (Gander—Grand Falls)
Breitkreuz
Casson
Davies
Gaudet
Goldring
Hanger
Hinton
Lanctôt
Martin (Winnipeg Centre)
Merrifield
Reid (Lanark—Carleton)
Schellenberger
Sorenson

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Bradshaw (Minister of Labour), — That Bill C-25, An Act to modernize employment and labour relations in the public service and to amend the Financial Administration Act and the Canadian Centre for Management Development Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass;

And of the motion of Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), seconded by Mr. Tirabassi (Niagara Centre), — That this question be now put.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order, no report stage motions to Bill C-7, An Act respecting leadership selection, administration and accountability of Indian bands, and to make related amendments to other Acts, of which notice is given on June 2, 2003, shall be ruled out of order on account of insufficient notice.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Bradshaw (Minister of Labour), — That Bill C-25, An Act to modernize employment and labour relations in the public service and to amend the Financial Administration Act and the Canadian Centre for Management Development Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass;

And of the motion of Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), seconded by Mr. Tirabassi (Niagara Centre), — That this question be now put.

The debate continued.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M^{me} Bradshaw (ministre du Travail), — Que le projet de loi C-25, Loi modernisant le régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique, modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le Centre canadien de gestion et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de la motion de M. Bélanger (Ottawa—Vanier), appuyé par M. Tirabassi (Niagara-Centre), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement, aucune motion à l'étape du rapport du projet de loi C-7, Loi concernant le choix des dirigeants, le gouvernement et l'obligation de rendre compte des bandes indiennes et modifiant certaines lois, dont avis est donné le 2 juin 2003, ne soit déclarée irrecevable faute d'avis suffisant.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M^{me} Bradshaw (ministre du Travail), — Que le projet de loi C-25, Loi modernisant le régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique, modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le Centre canadien de gestion et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de la motion de M. Bélanger (Ottawa—Vanier), appuyé par M. Tirabassi (Niagara-Centre), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Mahoney (Secretary of State (Selected Crown Corporations)) — Summaries of the Corporate Plan for 2003-2007 and of the Capital Budget for 2003 of the Royal Canadian Mint, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-372-810-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Macklin (Northumberland), one concerning pornography (No. 372-1632);

— by Mr. Finlay (Oxford), two concerning stem cell research (Nos. 372-1633 and 372-1634), one concerning marriage (No. 372-1635) and one concerning gun control (No. 372-1636);

— by Mr. Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh), two concerning Greece (Nos. 372-1637 and 372-1638).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:47 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Mahoney (Secrétaire d'État (Sociétés d'État déterminées)) — Sommaires du plan d'entreprise de 2003-2007 et du budget des investissements de 2003 de la Monnaie royale canadienne, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-372-810-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Macklin (Northumberland), une au sujet de la pornographie (n° 372-1632);

— par M. Finlay (Oxford), deux au sujet de la recherche sur les cellules souches (n°s 372-1633 et 372-1634), une au sujet du mariage (n° 372-1635) et une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 372-1636);

— par M. Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh), deux au sujet de la Grèce (n°s 372-1637 et 372-1638).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 47, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.